

La tipología coloquial desde una perspectiva de la construcción escrita

The colloquial typology from a perspective of written construction

Olaysi Arrocha Rodríguez¹

Zuleiny Meneses Martín²

Amyra García Rodríguez³

*Universidad de Ciego de Ávila,
Máximo Gómez Báez, Cuba.*

Resumen

La finalidad de la investigación consiste en proponer actividades didácticas y renovadoras transitando por los diferentes niveles de comprensión para lograr el desarrollo de la construcción de textos coloquiales escritos. Se escogen las obras literarias *Romeo y Julieta*, de William Shakespeare y *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes como principio de selectividad de los textos propuestos para la elaboración de actividades a partir de las características de la tipología coloquial como la entrevista, el diálogo, la carta familiar, el comentario y el diario personal. Este tipo de construcción textual en muchas ocasiones se le dificulta al estudiante porque no están preparados para producir este tipo de texto. Las actividades aplicadas lograron alcanzar indicadores altos, respondieron a una gran parte de las necesidades y expectativas de la población y propiciaron su disposición e interés por la construcción escrita con textos coloquiales.

Palabras clave: textos coloquiales, construcción escrita, actividades, conversación, entrevista, diario personal

¹ olaysiarrocha1975@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0003-3899-391X>

² meneseszuleiny@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0003-3234-7175>

³ amyragarcia85@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0003-2096-757X>

Abstract

The purpose of the research is to propose didactic and innovative activities going through the different levels of understanding to achieve the development of the construction of colloquial written texts. The literary works *Romeo and Juliet*, by William Shakespeare and the ingenious gentleman *Don Quixote de la Mancha*, by Miguel de Cervantes as a principle of the selectivity of the texts proposed for the elaboration of characteristics of the colloquial typology such as the interview, the dialogue, the family letter, the commentary and the personal diary. This type of textual construction is often difficult for the student because they are not prepared to produce this type of text. The applied activities managed to achieve high indicators, responded to a large part of the needs and expectations of the population and fostered their willingness and interest in written construction with colloquial texts.

Keywords: colloquial texts, written construction, activities, conversation, interview, personal diary

Introducción

De todas las funciones básicas, es la comunicación la primera que se desarrolla desde los primeros años de vida. Sin embargo, el interés de los adolescentes por la comunicación decae muchísimo durante su paso por la escuela y la mayoría termina sus estudios con un pobre desempeño. Los estudiantes escriben mejor cuando se les estimula la curiosidad, cuando se les motiva cuando se le presentan ideas en formas variadas atractivas y originales. Se estimula la construcción cuando se orienta bien el objetivo a propósito de cada actividad, cuando el estudiante sabe qué hacer, como hacer, por qué hacer, para que hacer; también se estimula cuando se refuerza con las palabras del maestro o profesor de forma fluida con variedad de matices, tonos e inflexiones.

Propiciar el conocimiento y valoración de las obras cumbres de la literatura universal y el desarrollo de su competencia cognitivo- comunicativa y sociocultural debe ser el objetivo fundamental de las clases de lenguas. Para lograrlo se aborda la caracterización del texto como unidad básica de la comunicación y de los diferentes tipos de textos lo cual favorece el establecimiento de las relaciones interdisciplinarias.

El profesor debe darle salida a los contenidos del programa en los que se tienen en cuenta no solo “el estudio de la literatura como proceso históricamente condicionado, lo que supone la lectura de obras representativas de la literatura universal y pertenecientes a distintos períodos de la historia, y la caracterización de estas y de sus autores”, sino también “el desarrollo de la comprensión y la construcción de textos” (Programas 10mo grado), para el perfeccionamiento de las cuatro macrohabilidades lingüísticas (audición, habla,

lectura y escritura), además de la funcionalidad de las diferentes estructuras lingüísticas, su sistematicidad y orden lógico para su estudio, la enseñanza normativa a partir de una concepción plural de las normas y su uso en diferentes textos y contextos en función de la comprensión y construcción de significados.

Según García y Martí (2018) los criterios de clasificación de textos resultan diversos, aún son cuestionables, se contradicen, no hay un consenso en la literatura. Las autoras de la investigación siguen el criterio de Domínguez (2013) donde clasifica los textos según el código: oral, escrito, icónico, la función: informativos, expresivos, poéticos, apelativos, la forma elocutiva: dialogados, narrativos, descriptivos, expositivos, argumentativos y por el estilo: científicos, coloquiales, oficiales, publicistas, literarios.

La tipología textual escogida para esta investigación es según el estilo, el coloquial por ser el que menos se emplea en la enseñanza de la construcción de textos escritos porque se confunde solamente con lo oral y existen diferentes tipologías dentro de este estilo que se pueden desarrollar de forma escrita.

Autores como Shiskova y Popok (1989), Beinhaver (1995) definen el texto coloquial como el más habitual y frecuente medio de comunicación humana de fin práctico y concreto, pero no quiere esto decir que no tengan elementos propios del lenguaje literario.

Durante la observación del proceso docente educativo y la aplicación de técnicas e instrumentos a estudiantes y profesores de esta enseñanza, permitieron identificar las siguientes problemáticas en la práctica pedagógica, en relación con la construcción de textos coloquiales escritos como el insuficiente desconocimiento de las tipologías de textos, limitaciones para redactar textos de estilo coloquial, insuficiente motivación para escribir este tipo de texto y desconocen en muchos casos las características del estilo coloquial. De ahí que el objetivo de la investigación es proponer actividades didácticas y renovadoras transitando por los diferentes niveles de comprensión para lograr el desarrollo de la construcción de textos coloquiales escritos.

Dentro de las operaciones constitutivas de la escritura que realizan los alumnos se tienen en cuenta según Domínguez y Cordoví (2021) algunas sugerencias que los autores proponen para los diferentes momentos de la clase o la tarea de escritura en las etapas de planeación, textualización o redacción propiamente dicha y la revisión de lo escrito. Así como las etapas de la actividad de escritura corresponden a la actividad del profesor (sea clase completa o parte de ella): orientación, ejecución y control.

Así pues, antes de empezar a escribir, se requiere dedicar una buena parte del tiempo a pensar cómo debería ser el texto que se va a escribir, generando una dialéctica entre lo que sabe del tema, los objetivos que se persiguen y las características de la situación

comunicativa, constituyendo esta uno de los subprocessos dentro de la actividad del alumno: la planeación.

La clase de construcción de textos escritos debe estar antecedida por otra de comprensión, la que debe propiciar la familiarización con el tema y lograr la motivación para escribir. La construcción de textos escritos se hará de forma sistemática de modo que los estudiantes transiten por las tres etapas de construcción de textos: planificación, ejecución y revisión; según la investigadora Domínguez y Cordoví (2021) las etapas antes mencionadas se explican coincidiendo con las referidas por el resto de los autores (orientación-ejecución-control)

1. El desarrollo de la construcción de textos coloquiales escritos

Para un mejor acercamiento al texto coloquial y una adecuada conducción de su proceso de enseñanza - aprendizaje es necesario profundizar en sus definiciones y características más distintivas.

El estilo coloquial permite comunicar de forma directa un contenido determinado, de acuerdo con la intención del hablante en una situación específica, por lo que se considera como su única función, la comunicativa, la cual interviene en su forma original solo en el habla coloquial; es la vía por excelencia que permite la trasmisión de la experiencia acumulada por la sociedad y, por tanto, la que favorece en mayor medida a que a lo largo del tiempo, no quede en anonimato aquello que tipifica cada momento histórico.

De acuerdo con Shishkova y Popok (1989), es el coloquio "el más habitual y frecuente medio de comunicación humana de fin práctico y concreto" la espontaneidad, naturalidad y sencillez distinguen a la oralidad que actúa como escenario principal en la concreción del estilo coloquial, en el que se desarrollan, esencialmente, la norma popular y familiar que usan los hablantes en su interacción cotidiana, con los más allegados y otros de más lejana afectividad, pero con quienes también nos interrelacionamos a partir de necesidades concretas. Sin embargo para Beinhauer (1995) ha de entenderse como lenguaje coloquial "al habla tal y como brota natural y espontánea en la conversación diaria", al que pueden utilizar los elementos no verbales de la comunicación.

No obstante, la presencia del estilo coloquial en diversos textos avala una variedad de criterios acerca de la correspondiente tipología, coincidiendo mayoritariamente en que la forma esencial la constituye la conversación, así como la discusión, el debate, la entrevista, el comentario oral informal y la nota o avisos informales y en un estilo más íntimo, la carta familiar y privada, el diario personal, agenda, monólogo.

La conversación (diálogo)

La conversación es definida por Cots (1990), como “una actividad verbal oral de carácter interactivo organizada (o estructurada) en turnos de palabra”. Constituye, por ende, una de las actividades más típicamente humanas; es la forma prototípica en que se manifiestan las lenguas, su forma primera de existencia y el modo universal de uso lingüístico.

Una conversación, desde el punto de vista de su estructura interna, asevera Briz (2000), se organiza en unidades "monogales" o inferiores (acto de habla e intervención) y unidades "dialogales" o superiores (intercambio y diálogo). Externamente se estructura en turnos de habla, a través de los cuales se logra que la conversación progrese dentro de un orden social.

Un aspecto relevante asociado a la producción de significados durante la conversación resulta ser los llamados marcadores discursivos, entendidos estos como “unidades formales que posibilitan la cohesión en un nivel supra oracional y, a la vez, otorgan pistas indispensables al receptor para la producción de inferencias comunicativas. Su empleo adecuado en situaciones de intercambio dialógico resulta indispensable para la consecución de una conversación exitosa”.

La entrevista

Etimológicamente la palabra entrevista se deriva del vocablo francés “entrevoir”, cuyo significado es verse el uno al otro, o verse imperfectamente, tener una suposición de algo.

En su esencia está asociada a intercambio, diálogo, conversación, interrogatorio, interacción, fundamentalmente de forma planificada, a partir de la intención marcada de recopilar información sobre algo o alguien que resulte de interés individual o colectivo.

Por su valor indagatorio, constituye una técnica profesional de reconocida importancia, por ejemplo, como género periodístico, cuyas funciones están relacionadas con obtención de información, análisis y esclarecimiento de un asunto determinado, establecimiento y/o reafirmación de un criterio, obtención de un testimonio sobre algún aspecto de la realidad o con el objetivo de abordar una temática de actualidad.

La entrevista tiene su génesis en el conocido diálogo de la literatura griega, donde sobresale el modo en que Platón consiguió, mediante esta forma, la divulgación de los principios filosóficos que trascienden hasta nuestros días. No obstante, como plantea Abello (2018), “[...] fueron los griegos quienes le dieron la forma escrita con sistema de preguntas y respuestas, desarrollando la conversación argumental”.

Opina Abello (2018) que la entrevista es la más pública de las conversaciones, funciona con las reglas del diálogo privado (proximidad, intercambio, exposición discursiva con interrupciones, un tono marcado por la espontaneidad, presencia de lo personal y atmósfera de intimidad), pero está construida para el ámbito de lo público. Y la clasifica de informativa y de creación literaria. Reconoce la entrevista biográfica, de retrato y/o personalidad y de actualidad, entre las que se encuentran la conferencia de prensa, la encuesta, la entrevista grupal.

El comentario

El comentario está asociado a la intención marcada de emitir un juicio, una valoración, interpretar un suceso determinado, que resulta de interés para la mayoría y se logra a través de una exposición de ideas por parte del enunciante.

La carta familiar y privada

La comunicación epistolar constituye una de las formas más antiguas de comunicación entre los seres humanos, quienes han encontrado mediante esta vía la posibilidad de romper las aparentes distancias, no solo en kilómetros, sino también afectivas.

El uso de los medios o recursos lingüísticos en la conversación que se establece mediante la carta privada exige de la espontaneidad derivada de la confianza que, en lo que dice y quiere lograr comunicativamente, tiene el enunciante, lo que se traduce en sencillez y naturalidad; nada de artificios lingüísticos o extremismos, o sea, que el lenguaje artificial y fingido no encuentra cabida en el intercambio de esta índole. Y es que, aunque el código empleado para escribir la carta es el escrito, al funcionar como una representación de la conversación oral que estableceríamos con cierta persona, allegada de alguna manera, es como si estuviéramos hablando con el otro cara a cara.

El diario personal

En un diario personal, agenda o monólogo se constata la presencia de un lenguaje interior, en el diario la persona deja fe de su día a día, destacando lo que le es más significativo. Acepta, esta forma de coloquio, reflexiones, interrogantes retóricas, cuestionamientos sobre los modos de actuación propios, por lo que puede haber autocrítica, censura, reproche, regaño, recriminación, anuencia, condicionado por aprobación o arrepentimiento sobre una actitud asumida.

La manera de concebir el diario es muy particular; puede haber tantas maneras como personas decidan hacerlo. El lenguaje en el diario personal es espontáneo, relajado, con matices verdaderamente individuales y en él que los significados pueden llegar a ser

descifrables, entendibles, comprendidos en su totalidad, solo por el propio enunciante, puesto que nadie como él posee dominio íntegro de los elementos contextuales que sustentan dichos significados.

Un diario es una prueba fehaciente del transcurso de la vida de una persona, en el cual no solo se puede evaluar los hechos a los que ha estado asociado, sino sus sentimientos, estados de ánimos, su concepción del mundo, todo lo cual podemos inferir gracias a las potencialidades del lenguaje interiorizado.

Para Abello (2018) el estilo coloquial debe tener una función meramente comunicativa, debe existir un equilibrio en el plano semántico, uso de medios de expresión extralingüísticos tales como los gestos, los ademanes, la mímica.

Otras características de este estilo aluden al uso de modelos emocionales de entonación al carácter improvisado, espontáneo, no preparado de la comunicación. En cuanto a la gramática se emplean abundante uso de verbos, frecuente uso de expresiones de valor deíctico (pronombres personales y demostrativos, expresiones de referencia tales como adverbio de lugar, de tiempo, de modo, etc.), uso de oraciones unimembres, economía de los medios de expresión.

2. Resultados

Las actividades que se proponen están encaminados a elevar el nivel de desarrollo de la construcción de textos escritos con estilo coloquial y con la máxima aspiración de lograr en los estudiantes un dominio de la lengua materna para expresarse de manera adecuada, efectiva y suficiente, un conocimiento de los diferentes estilos de textos encauzados en las características del coloquial y una conciencia de la utilidad del dominio de la lengua materna y correcto uso de la misma.

Las actividades se diseñaron a partir de las potencialidades y necesidades determinadas en la construcción de textos escritos en el nivel preuniversitario. Se seleccionaron textos vinculados con la obra universal *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes y la obra teatral *Romeo y Julieta*, de William Shakespeare. Se trabajará con la entrevista, el diálogo, la carta familiar, el comentario y el diario personal.

Actividades

1- Si tuvieras la posibilidad de entrevistar a algunos de los personajes de *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*, ¿qué les preguntarías?

Selecciona una de las ideas que siguen y elabora tu propia entrevista.

Recuerda que la forma elocutiva que debe predominar es el diálogo.

- a) El ilustre caballero andante don Quijote de la Mancha se encuentra hoy entre nosotros para contarnos algunas de sus hazañas...
- b) Sancho Panza, luego de terminar su gobierno en la ínsula, nos ha dedicado un pequeño tiempo de su complicada agenda para concedernos una entrevista...
- c) Rocinante, después de tanto ir y venir por el mundo y de presenciar innumerables hechos valerosos de su amo y su fiel escudero, nos acompaña esta noche para responder todas nuestras interrogantes...
- d) Dulcinea, la idolatrada del Quijote, nos confiesa hoy lo que sucedió realmente...

Se elaborará el plan de redacción en conjunto con los estudiantes. Deben especificar las características del estilo coloquial que empleen en la redacción.

2- A continuación, se te ofrecen diferentes personajes de la tragedia *Romeo y Julieta* para que cuenten lo sucedido. Debes elaborar una entrevista.

- a) Mercucio cuenta lo sucedido en la disputa con Tybaldo...
 - b) Fray Lorenzo conversa sobre el matrimonio en los adolescentes...
 - c) Romeo nos cuenta qué fue lo que realmente le llamó la atención de Julieta.
 - d) Julieta nos concede una entrevista para explicar lo sucedido en la cripta de los Capuleto.
- Se elaborará el plan de redacción en conjunto con los estudiantes. Deben especificar las características del estilo coloquial que empleen en la redacción.

3-A continuación, se te presenta un diálogo bien elaborado entre Don Quijote y Sancho Panza en el pasaje conocido de los molinos de viento. Capítulo VIII Tomo I.

- ¿Qué gigantes? -dijo Sancho Panza.

-Aquellos que allí ves -respondió su amo- de los brazos largos, que los suelen tener algunos de casi dos leguas.

-Mire vuestra merced -respondió Sancho- que aquellos que allí se parecen no son gigantes, sino molinos de viento, y lo que en ellos parecen brazos son las aspas, que, volteadas del viento, hacen andar la piedra del molino.

-Bien parece -respondió don Quijote- que no estás cursado en esto de las aventuras: ellos son gigantes; y si tienes miedo, quítate de ahí, y ponte en oración en el espacio que yo voy a entrar con ellos en fiera y desigual batalla.

- a) ¿Qué características del texto coloquial están presentes en el texto? Explica tu respuesta.
- b) En el texto se funden la realidad y la ficción propios del estilo cervantino. ¿Qué opinas de la actitud de los dos personajes?
- c) Elabora un comentario escrito donde tengas como tesis: "La valentía y la decisión que debe tener el ser humano ante las distintas circunstancias de la vida".

4-Lee a continuación el último parlamento de *Romeo y Julieta* en la obra teatral *Romeo y Julieta* y responde lo que se te orienta:

- a) ¿Qué características del texto coloquial están presentes en los textos? Explica tu respuesta.
- b) Romeo y Julieta son símbolos del amor ¿Qué opinas de la actitud de los amantes?
- c)Elabora un comentario escrito donde expreses porqué Romeo y Julieta mantienen su vigencia y continúa siendo fuente de inspiración para la música, el ballet, el cine, la televisión, lo que es un evidente signo de su universalidad.

5- A continuación, se te ofrecen fragmentos de dos cartas tomadas de la novela *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha* y responde lo que se te pide:

Carta de Don Quijote a Sancho Panza, gobernador de la ínsula Barataria

Tomo II capítulo LI

Cuando esperaba oír nuevas de tus descuidos e impertinencias, Sancho amigo, las oí de tus discreciones, de que di por ello gracias particulares al cielo, el cual del estiércol sabe levantar los pobres, y de los tontos hacer discretos. Dícenme que gobiernas como si fueses hombre, y que eres hombre como si fueses bestia, según es la humildad con que te tratas; y quiero que adviertas, Sancho, que muchas veces conviene y es necesario, por la autoridad del oficio, ir contra la humildad del corazón (...)

- a) Según el estilo estamos en presencia de un texto: _____
- b) ¿Por qué lo reconoces?
- c) ¿Qué características de la personalidad de Sancho se evidencian en este fragmento?
- d) ¿Qué opinas de los consejos que le da el Quijote a Sancho? Argumenta la idea en un texto coloquial escogido por ti.
- e) ¿Cómo es el lenguaje que ha empleado el Quijote? ¿Qué rasgos de su personalidad se evidencian?

Respuesta de la carta de Sancho Panza a Don Quijote Tomo II capítulo LI

La ocupación de mis negocios es tan grande que no tengo lugar para rascarme la cabeza, ni aun para cortarme las uñas; y así, las traigo tan crecidas cual Dios lo remedie. Digo esto, señor mío de mi alma, porque vuestra merced no se espante si hasta ahora no he dado aviso de mi bien o mal estar en este gobierno, en el cual tengo más hambre que cuando andábamos los dos por las selvas y por los despoblados.

- a) Compara el lenguaje de la primera carta con la que emite Sancho Panza.
- b) ¿Por qué podemos decir que estamos en presencia de una carta familiar?
- c) Consideras que tienes un buen amigo en otro país, siguiendo como modelo los ejemplos de las dos cartas, escríbele a tu compañero sobre las vivencias que has tenido en este curso escolar.

6- Lee los parlamentos entre Romeo y Julieta Acto II escena II:

- a) A partir de lo que te sugiere redacta una carta a un ser querido donde demuestres todo el amor que sientes. Utiliza elementos del lenguaje coloquial.

- 7- Lee el texto que se te presenta a continuación del capítulo LXXIV Tomo II:
 -Perdóname, amigo, de la ocasión que te he dado de parecer loco como yo, haciéndote caer en el error en que yo he caído, de que hubo y hay caballeros andantes en el mundo.
 - ¡Ay! -respondió Sancho, llorando-: no se muera vuestra merced, señor mío, sino tome mi consejo y viva muchos años, porque la mayor locura que puede hacer un hombre en esta vida es dejarse morir, sin más ni más, sin que nadie le mate, ni otras manos le acaben que las de la melancolía...
- a) Estamos en presencia de un texto según el estilo _____y la forma elocutiva que predomina es _____.
- b) ¿Qué características de este tipo de texto están presentes?
- c) Según lo que conoces de la novela qué les sucede a los personajes en este capítulo.
- d) Elabora un diálogo creativo entre estos personajes donde evidencias a un Quijote cuerdo y a un Sancho loco. Apóyate en el texto modelo.
- 8- Otra forma del diálogo es la obra dramática. Escoge un parlamento entre Romeo y Julieta y escribe según el modelo y lo que te sugiere el texto, un diálogo entre tú y tu gran amor.
- 9- Imagina que eres un don Quijote refleja en un diario las hazañas de tu vida.
- 10- Imagina que la vida de Romeo y Julieta continúa. Escribe un diario a partir del momento en que se conocieron

3. Discusión de resultados

La metodología que se propone asume como fundamentos didácticos los abordados en el enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural para la enseñanza de la lengua materna y en particular para la enseñanza – aprendizaje de la construcción del texto escrito, por tanto, considera las tres etapas de orientación, ejecución y control.

El estilo coloquial permite comunicar de forma directa un contenido determinado, de acuerdo con la intención del hablante en una situación específica, por lo que se considera como su única función, la comunicativa, el conocimiento de las características de esta tipología permite una construcción más coherente y organizada.

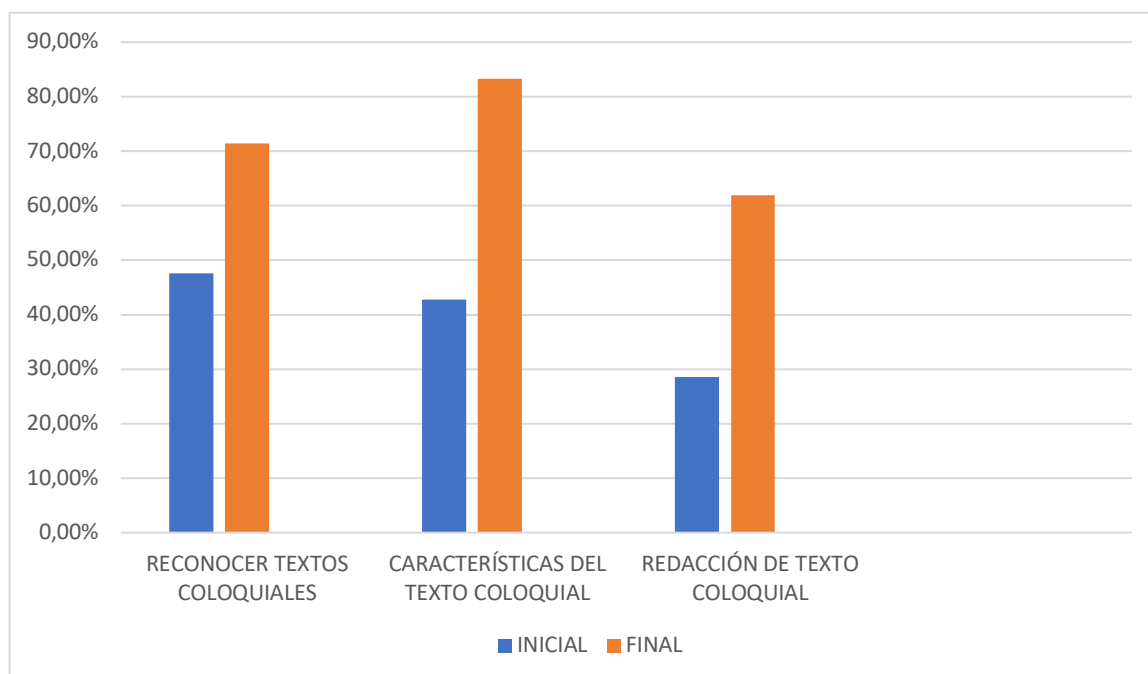
Para evaluar el estado en que se encontraba la construcción de textos coloquiales escritos en los estudiantes de décimo grado se realizó una prueba pedagógica inicial para medir la situación que presentan los estudiantes del grupo décimo 1 en la construcción de textos coloquiales escritos. Se evaluaron los 42 estudiantes del grupo. Se obtuvieron los siguientes

resultados: el 47,6% de los alumnos reconocen el estilo coloquial y el 42,8% saben algunas características de este estilo, pero a un 28,5% se les dificulta redactar textos de ese estilo.

Aplicada las actividades diseñadas se pudo constatar un significativo cambio. Se obtuvieron los siguientes resultados: el 71,4% de los alumnos reconocen el estilo coloquial y el 83,3% saben algunas características de este estilo, y un 61,9% se todavía se les dificulta redactar textos de ese estilo, aunque muy significativo el avance. Los estudiantes se sintieron motivados en redactar textos de estilo coloquial, ampliaron sus conocimientos de las obras literarias escogidas para la investigación y mostraron iniciativas propias a la hora de la redacción.

A continuación, se visualiza a través de un gráfico el resultado inicial y final de la propuesta de actividades.

Gráfico 1. Resultados inicial y final de la implementación de actividades para el desarrollo de los textos coloquiales escritos.



Fuente: propia

Conclusiones

Las actividades fueron la vía empleada para la construcción de textos coloquiales escritos, transitan por los diferentes niveles de comprensión para lograr el desarrollo de la construcción de textos coloquiales escritos y se trabajó con la entrevista, el diálogo, la carta familiar, el comentario y el diario personal. Se logró alcanzar indicadores de medio y alto en cuanto a una correcta correspondencia con el tema, suficiencia, calidad en las ideas y estructuración de párrafos y oraciones, y en cuanto a las características y reconocimiento de textos con estilo coloquial, respondieron a una gran parte de las necesidades y expectativas de la población y propiciaron su interés por la construcción escrita con textos coloquiales.

Referencias

- Abello, A.M. (2018). Análisis del discurso: una mirada hacia las tipologías textuales: Ed. Pueblo Educación. La Habana. Cap II pp 49-121
- Briz A. (2014, enero,15). *Las unidades de la conversación,2000* p. 225. Disponible en [dspace.unav.es/dspace/bitstream/10171/5284/1/Briz, %20 Antonio.pdf](https://dspace.unav.es/dspace/bitstream/10171/5284/1/Briz,%20Antonio.pdf)
- Beinhauer, W. (1995). *El español coloquial*. Editorial Gredos. Madrid.
- Cervantes, M. (2016). El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha; Ed. Pueblo y Educación, Ciudad de La Habana, Tomo I, II.
- Cots J. M. (1990) "Conversa(r)". *Caplletra. Revista de Filología*, p.59.
- Domínguez, G. I. (2013). Comunicación y texto: Ed. Pueblo y Educación, Ciudad de La Habana
- Domínguez, G. I & Cordoví, D.F. (2021). Estudios del Desarrollo Social: Cuba y América Latina RPNS 2346 ISSN 2308-0132 Vol. 9, No. Especial 2, 202
- García, A. K.I & Martí, R.A.F. (2018). Comprensión de la tipología textual: retos en la nueva Universidad, *Revista Atlante: Cuadernos de Educación y Desarrollo* (mayo 2018). En línea: <https://www.eumed.net/rev/atlante/2018/05/retos-universidad.html>.
- Programa de Español y Literatura 10mo grado. (2014) Ed. Pueblo y Educación, La Habana
- Shiskova, T. H.& Popok. J. K. L. (1989) *Estilística funcional*. Minsk, Belorrús. *Stilistika Ispankogolazika, Vishaya Skola*,
- Shakespeare, W. (2016) *Romeo y Julieta*. Ed. Pueblo y Educación. La Habana